



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2021-86**

under the

**NURSING HOMES ACT
(O.C. 2021-321)**

Filed December 13, 2021

1 *New Brunswick Regulation 85-187 under the Nursing Homes Act is amended by adding before section 1 the following:*

Citation

2 *The Regulation is amended by adding before section 2 the following:*

Definitions

3 *Section 2 of the French version of the Regulation is amended in the definition « évaluation des soins infirmiers » by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

4 *The heading “PART I” preceding section 3 of the Regulation is repealed.*

5 *The heading “CONSTRUCTION, RENOVATIONS OR ALTERATIONS” preceding section 3 of the Regulation is repealed.*

6 *The Regulation is amended by adding before section 3 the following:*

Construction, renovations or alterations

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2021-86**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES FOYERS DE SOINS
(D.C. 2021-321)**

Déposé le 13 décembre 2021

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 85-187 pris en vertu de la Loi sur les foyers de soins est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 1 :*

Titre

2 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 2 :*

Définitions

3 *L'article 2 de la version française du Règlement est modifié, à la définition d'« évaluation des soins infirmiers », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

4 *La rubrique « PARTIE I » qui précède l'article 3 du Règlement est abrogée.*

5 *La rubrique « CONSTRUCTION, RÉNOVATIONS OU MODIFICATIONS » qui précède l'article 3 du Règlement est abrogée.*

6 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 3 :*

Construction, rénovations ou modifications

7 Section 3 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.

8 The heading “LICENSING” preceding section 4 of the Regulation is repealed.

9 The Regulation is amended by adding before section 4 the following:

Application for a licence

10 Section 4 of the French version of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”;

(b) in subsection (2) in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.

11 The Regulation is amended by adding before section 5 the following:

Content of licence

12 Section 5 of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.

13 The heading “FEES” preceding section 6 of the Regulation is repealed.

14 The Regulation is amended by adding before section 6 the following:

Fees

15 The heading “PART II” preceding section 7 of the Regulation is repealed.

16 The heading “ADMINISTRATION ADMINISTRATION” preceding section 7 of the Regulation is repealed.

17 The Regulation is amended by adding before section 7 the following:

7 L'article 3 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».

8 La rubrique « PERMIS » qui précède l'article 4 du Règlement est abrogée.

9 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 4 :

Demande de permis

10 L'article 4 de la version française du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »;

b) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».

11 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 5 :

Teneur du permis

12 L'article 5 de la version française du Règlement est modifié, au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».

13 La rubrique « DROITS » qui précède l'article 6 du Règlement est abrogée.

14 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 6 :

Droits

15 La rubrique « PARTIE II » qui précède l'article 7 du Règlement est abrogée.

16 La rubrique « ADMINISTRATION ADMINISTRATION » qui précède l'article 7 du Règlement est abrogée.

17 Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 7 :

Admission

18 *Section 7 of the Regulation is amended by striking out “on the basis of the person’s needs and the ability of the nursing home to meet those needs”.*

19 *The Regulation is amended by adding before section 8 the following:*

Admissions committee

20 *Section 8 of the French version of the Regulation is amended by striking out “comité d’admissions” and substituting “comité d’admission”.*

21 *The Regulation is amended by adding before section 9 the following:*

Criteria with respect to admissions

22 *Subsection 9(1) of the French version of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph a) by striking out “Il interdit” and substituting “Il est interdit”.*

23 *The Regulation is amended by adding after section 9 the following:*

Selection of nursing homes and management of wait lists

9.01(1) A prospective resident of a nursing home shall make a request in writing to the Minister for admission to a nursing home and shall select two nursing homes in the request.

9.01(2) Despite subsection (1), a prospective resident may select only one nursing home if the residence of the prospective resident is not 100 km or less from two nursing homes that offer services in the official language of choice of the prospective resident.

9.01(3) On receipt of a request under subsection (1), the Minister shall ensure that the name of the prospective resident is registered on

- (a) the provincial wait list,

Admission

18 *L’article 7 du Règlement est modifié par la suppression de « les personnes à admettre dans un foyer de soins sur la base des besoins des pensionnaires et de l’aptitude du foyer de soins à satisfaire ces besoins » et son remplacement par « les personnes à y admettre ».*

19 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 8 :*

Comité d’admission

20 *L’article 8 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « comité d’admissions » et son remplacement par « comité d’admission ».*

21 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 9 :*

Critères d’admission

22 *Le paragraphe 9(1) de la version française du Règlement est modifié, au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Il interdit » et son remplacement par « Il est interdit ».*

23 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’article 9 :*

Sélection de foyers de soins et gestion des listes d’attente

9.01(1) Le pensionnaire éventuel d’un foyer de soins présente au ministre une demande d’admission écrite dans laquelle il indique les deux foyers de soins qu’il a sélectionnés.

9.01(2) Par dérogation au paragraphe (1), le pensionnaire éventuel peut ne sélectionner qu’un seul foyer de soins s’il n’y a pas deux foyers de soins qui offrent des services dans la langue officielle de son choix dans un rayon de 100 km de sa résidence.

9.01(3) Dès réception de la demande prévue au paragraphe (1), le ministre veille à ce que le nom du pensionnaire éventuel soit inscrit :

- a) sur la liste d’attente provinciale;

(b) for the purposes of regular placements, the wait lists of the nursing homes selected by the prospective resident, and

(c) for the purposes of interim placements, the wait lists of nursing homes that

(i) do not have any prospective residents on the wait list for regular placements,

(ii) are 100 km or less from the residence of the prospective resident, and

(iii) offer services in the official language of choice of the prospective resident.

9.01(4) Despite subsections (1) to (3), a prospective resident who must be admitted to a specialized unit shall not select nursing homes in the request under subsection (1) and the name of the prospective resident shall be registered only on the wait lists of nursing homes that have the type of specialized unit required to care for the prospective resident.

Interim placements

9.02(1) If the nursing homes selected by a prospective resident in the request do not have a vacancy for the prospective resident, the prospective resident may be offered an interim placement at a nursing home referred to in paragraph 9.01(3)(c).

9.02(2) Despite subsection (1), only a prospective resident who resides on Campobello Island or Grand Manan Island shall be offered an interim placement on Campobello Island or Grand Manan Island, as the case may be.

9.02(3) Subsection (1) does not apply to a prospective resident who has a need referred to in paragraph 9.03(3)(b).

9.02(4) If a prospective resident accepts an interim placement, the name of the resident shall remain registered on the wait lists of the nursing homes selected in the request for the purposes of a regular placement.

9.02(5) If a prospective resident who has accepted an interim placement is offered a regular placement at a nursing home selected in the request, the resident may

b) aux fins d'un placement ordinaire, sur la liste d'attente des foyers de soins qu'il a sélectionnés;

c) aux fins d'un placement provisoire, sur la liste d'attente des foyers de soins qui répondent aux critères suivants :

(i) ne compter aucun pensionnaire éventuel en attente d'un placement ordinaire,

(ii) être situé dans un rayon de 100 km de sa résidence,

(iii) offrir des services dans la langue officielle de son choix.

9.01(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), le pensionnaire éventuel qui doit être admis dans une unité spécialisée n'est pas tenu de sélectionner des foyers de soins dans la demande prévue au paragraphe (1); son nom est inscrit sur la liste d'attente des foyers de soins qui disposent du type d'unité spécialisée requise pour lui prodiguer les soins dont il a besoin.

Placements provisoires

9.02(1) S'il n'y a pas de place pour lui dans les foyers de soins qu'il a sélectionnés dans sa demande, le pensionnaire éventuel peut se voir offrir un placement provisoire dans un foyer de soins prévu à l'alinéa 9.01(3)(c).

9.02(2) Par dérogation au paragraphe (1), seul le pensionnaire éventuel qui réside à l'île Campobello ou à l'île Grand Manan peut se voir offrir un placement provisoire sur l'île Campobello ou l'île Grand Manan, respectivement.

9.02(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un pensionnaire éventuel ayant un besoin énuméré à l'alinéa 9.03(3)(b).

9.02(4) Le nom du pensionnaire éventuel qui accepte un placement provisoire demeure inscrit sur la liste d'attente des foyers de soins qu'il a sélectionnés aux fins d'un placement ordinaire.

9.02(5) Lorsque le pensionnaire qui a accepté un placement provisoire se voit offrir un placement ordinaire dans l'un des foyers de soins qu'il a sélectionnés, il peut :

(a) accept the offer and transfer to the nursing home selected in the request, or

(b) remain a resident of the nursing home where they currently reside, in which case that nursing home becomes the regular placement of the resident and the name of the resident is removed from all wait lists.

9.02(6) If a prospective resident does not accept an interim placement under subsection (1), the name of the prospective resident shall be placed at the bottom of all wait lists.

9.02(7) Subsection (6) does not apply to a prospective resident who has been discharged from a hospital facility operated by a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act* but who remains in the hospital facility as an alternative level of care patient.

Selection process with respect to regular placements

9.03(1) For the purposes of this section, “responsive behaviours” means behaviours that are the result of changes in the brain affecting memory, judgment, orientation, mood and behaviour and often indicate

(a) an unmet need in a person, whether cognitive, physical, emotional, social, environmental or other, or

(b) a response to circumstances within the social or physical environment that may be frustrating, frightening or confusing to a person.

9.03(2) An operator or an admissions committee shall select prospective residents from the wait list of the nursing home in chronological order for the purposes of regular placements.

9.03(3) Despite subsection (2), an operator or an admissions committee may skip the next prospective resident on the wait list if

(a) the nursing home is unable to provide services in the official language of choice of the next prospective resident,

a) accepter l’offre d’un transfert à ce foyer de soins;

b) demeurer là où il est actuellement, auquel cas ce foyer de soins devient son placement ordinaire et son nom est rayé de toutes les listes d’attente.

9.02(6) Le nom du pensionnaire éventuel qui refuse le placement provisoire que vise le paragraphe (1) est inscrit au dernier rang de toutes les listes d’attente.

9.02(7) Le paragraphe (6) ne s’applique pas au pensionnaire éventuel qui a obtenu son congé d’un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé* mais qui demeure hospitalisé à titre de patient en attente d’un autre niveau de soins.

Processus de sélection pour les placement ordinaires

9.03(1) Aux fins d’application du présent article, « comportements réactifs » s’entend des comportements qui résultent de modifications cérébrales affectant la mémoire, le jugement, l’orientation, l’humeur et le comportement d’une personne et qui indiquent souvent, selon le cas :

a) un besoin non satisfait chez elle, notamment sur le plan cognitif, physique, affectif, social ou environnemental;

b) une réaction à des circonstances, dans l’environnement social ou physique, pouvant être frustrantes, effrayantes ou troublantes pour elle.

9.03(2) L’exploitant ou le comité d’admission choisit les pensionnaires éventuels pour un placement ordinaire à partir de la liste d’attente des foyers de soins en ordre chronologique.

9.03(3) Par dérogation au paragraphe (2), l’exploitant ou le comité peut sauter le pensionnaire éventuel suivant sur la liste d’attente lorsque :

a) le foyer de soins ne peut fournir des services dans la langue officielle de choix du pensionnaire éventuel suivant;

(b) the nursing home is unable to meet one or more of the following needs of the next prospective resident:

- (i) the need to be admitted to a specialized unit,
- (ii) the need for peritoneal dialysis treatment,
- (iii) the need for specialized bariatric care, or
- (iv) the need for specialized care dealing with responsive behaviours,

(c) a resident of a different gender must be selected due to bedroom or bathroom configurations,

(d) infection control concerns would be created due to bedroom or bathroom configurations, or

(e) the available bed is located in a room that is configured to meet specialized needs that the next prospective resident does not have.

9.03(4) An operator or an admissions committee may select for admission to a nursing home a person who is not the next prospective resident on the wait list if

(a) the person is the spouse of a resident and meets the requirements for admission to a nursing home or a special care home, being a community placement resource as defined in section 23 of the *Family Services Act*,

(b) the person is a child, parent or sibling of a resident and meets the requirements for admission to a nursing home or a special care home, being a community placement resource as defined in section 23 of the *Family Services Act*, and either the person or the resident was previously dependent on the other because of a physical or mental disability that substantially limits the ability of the person or resident to carry out normal daily activities, or

(c) the available bed is identified and funded for priority access by a veteran and the nursing home has been selected by a veteran whose name is registered on the wait list.

b) le foyer de soins est incapable de satisfaire à l'un de ses besoins ci-dessous :

- (i) être admis dans une unité spécialisée,
- (ii) recevoir un traitement par dialyse péritonéale,
- (iii) recevoir des soins bariatriques spécialisés,
- (iv) recevoir des soins spécialisés en gestion des comportements réactifs;

c) un pensionnaire de sexe différent doit être sélectionné en raison de l'aménagement de la chambre ou de la salle de bain;

d) des défis potentiels sont associés à la prévention des infections en raison de l'aménagement de la chambre ou de la salle de bain;

e) le lit disponible se trouve dans une chambre aménagée pour répondre à des besoins particuliers que le pensionnaire éventuel suivant n'a pas.

9.03(4) L'exploitant ou le comité peut choisir d'admettre à un foyer de soins une personne qui n'est pas le pensionnaire éventuel suivant sur la liste d'attente dans les cas suivants :

a) elle est le conjoint d'un pensionnaire et elle satisfait aux critères d'admission à un foyer de soins ou à un foyer de soins spéciaux, s'agissant d'un centre de placement communautaire selon la définition que donne de ce terme l'article 23 de la *Loi sur les services à la famille*;

b) elle est l'enfant, le parent, le frère ou la sœur d'un pensionnaire, elle satisfait aux critères d'admission à un foyer de soins ou à un foyer de soins spéciaux, s'agissant d'un centre de placement communautaire selon la définition que donne de ce terme l'article 23 de la *Loi sur les services à la famille*, et elle était à la charge du pensionnaire, ou vice versa, en raison d'une incapacité physique ou mentale réduisant sensiblement la faculté d'accomplir les activités quotidiennes normales;

c) elle est un vétéran dont le nom est inscrit sur la liste d'attente et qui a sélectionné ce foyer de soins, et le lit disponible est réservé et financé pour accorder l'accès prioritaire à un vétéran.

9.03(5) An operator or an admissions committee relying on a factor referred to in subsection (3) or (4) to select a prospective resident who is not the next prospective resident on the wait list shall make a request to the Minister in writing with reasons.

9.03(6) If a nursing home is unable to meet the needs referred to in paragraph (3)(b) of the next prospective resident, the operator or admissions committee shall develop a plan to accommodate the next prospective resident or future prospective residents with similar needs, if possible, and shall send the plan to the Minister with the request referred to in subsection (5).

9.03(7) Within two business days after receiving a request referred to in subsection (5), the Minister shall approve or reject the request and notify the operator or admissions committee and the operator or admissions committee shall act in accordance with the decision of the Minister.

9.03(8) The name of a prospective resident shall be placed at the bottom of all wait lists if the prospective resident does not accept a regular placement at a nursing home that offers services in the official language of choice of the prospective resident, if the nursing home

- (a) was selected by the prospective resident in the request, or
- (b) has the type of specialized unit required to care for the prospective resident, in the case of a prospective resident referred to in subsection 9.01(4).

9.03(9) Subsection (8) does not apply to a prospective resident who has been discharged from a hospital facility operated by a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act* but who remains in the hospital facility as an alternative level of care patient.

Alternative level of care patients

9.04(1) A prospective resident who has been discharged from a hospital facility operated by a regional health authority as defined in the *Regional Health Authorities Act* but who remains in the hospital facility as an alternative level of care patient shall accept the first offer of a placement at a nursing home that offers services in the official language of choice of the prospective resident, if the nursing home

9.03(5) L'exploitant ou le comité qui se fonde sur un facteur que prévoit le paragraphe (3) ou (4) pour choisir un pensionnaire éventuel qui n'est pas le suivant sur la liste doit présenter au ministre une demande écrite motivée à cet égard.

9.03(6) Dans le cas où un foyer de soins est incapable de satisfaire aux besoins du pensionnaire éventuel énumérés à l'alinéa (3)b), l'exploitant ou le comité établit un plan afin de répondre aux besoins du pensionnaire éventuel suivant ou du prochain pensionnaire éventuel ayant des besoins similaires, s'il y a possibilité, et l'envoie au ministre avec la demande prévue au paragraphe (5).

9.03(7) Dans les deux jours ouvrables qui suivent la réception de la demande prévue au paragraphe (5), le ministre avise l'exploitant ou le comité de sa décision de l'accueillir ou de la rejeter, et ceux-ci sont tenus d'agir en conséquence.

9.03(8) Est inscrit au dernier rang de toute liste d'attente le nom du pensionnaire éventuel qui refuse un placement ordinaire dans un foyer de soins offrant des services dans la langue officielle de son choix lorsque :

- a) le pensionnaire éventuel l'a sélectionné dans sa demande;
- b) s'agissant du pensionnaire éventuel que vise le paragraphe 9.01(4), le foyer de soins dispose du type d'unité spécialisée requise pour lui prodiguer les soins dont il a besoin.

9.03(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas au pensionnaire éventuel qui a obtenu son congé d'un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé* mais qui demeure hospitalisé à titre de patient en attente d'un autre niveau de soins.

Patient en attente d'un autre niveau de soins

9.04(1) Un pensionnaire éventuel qui a obtenu son congé d'un établissement hospitalier exploité par une régie régionale de la santé selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les régies régionales de la santé* mais qui demeure hospitalisé à titre de patient en attente d'un autre niveau de soins est tenu d'accepter la première offre de placement dans un foyer de soins offrant des services dans la langue officielle de son choix lorsque :

(a) was selected by the prospective resident in the request, as a regular placement, or

(b) is 100 km or less from the residence of the prospective resident, as an interim placement.

9.04(2) Despite subsection (1), a prospective resident referred to in subsection (1) who must be admitted to a specialized unit shall accept the first offer of a placement at a nursing home that offers services in the official language of choice of the prospective resident and that has the type of specialized unit required to care for the prospective resident.

24 *Section 9.1 of the Regulation is repealed.*

25 *The heading “RECORDS” preceding section 10 of the Regulation is repealed.*

26 *The Regulation is amended by adding before section 10 the following:*

Records

27 *The heading “GENERAL AND SAFETY” preceding section 11 of the Regulation is repealed.*

28 *The Regulation is amended by adding before section 11 the following:*

Maintenance

29 *The Regulation is amended by adding before section 12 the following:*

Clear and free spaces

30 *The Regulation is amended by adding before section 13 the following:*

Fire and safety program

31 *Paragraph 13c) of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

32 *The Regulation is amended by adding before section 14 the following:*

a) s’agissant d’un placement ordinaire, il l’a sélectionné dans sa demande;

b) s’agissant d’un placement provisoire, le foyer de soins est situé dans un rayon de 100 km de sa résidence.

9.04(2) Par dérogation au paragraphe (1), le pensionnaire éventuel visé au paragraphe (1) qui doit être admis dans une unité spécialisée est tenu d’accepter la première offre de placement dans un foyer de soins offrant des services dans la langue officielle de son choix et qui dispose du type d’unité spécialisée requise pour lui prodiguer les soins dont il a besoin.

24 *L’article 9.1 du Règlement est abrogé.*

25 *La rubrique « RAPPORTS » qui précède l’article 10 du Règlement est abrogée.*

26 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 10 :*

Rapports

27 *La rubrique « DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET SÉCURITÉ » qui précède l’article 11 du Règlement est abrogée.*

28 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 11 :*

Maintien en bon état

29 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 12 :*

Espaces libres et dégagés

30 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 13 :*

Programme relatif à la protection contre les incendies et à la sécurité

31 *L’alinéa 13c) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

32 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 14 :*

Employees in a nursing home

33 *Subsection 14(3) of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

34 *The heading “USE OF OXYGEN” preceding section 15 of the Regulation is repealed.*

35 *The Regulation is amended by adding before section 15 the following:*

Use of tank oxygen

36 *The Regulation is amended by adding before section 16 the following:*

Administration of tank oxygen

37 *The heading “PART III” preceding section 17 of the Regulation is repealed.*

38 *The heading “CARE SERVICES” preceding section 17 of the Regulation is repealed.*

39 *The Regulation is amended by adding before section 17 the following:*

Program with respect to orientation and in-service training

40 *The Regulation is amended by adding before section 18 the following:*

Provision of care

41 *The heading “MEDICAL AND DENTAL CARE” preceding section 19 of the Regulation is repealed.*

42 *The Regulation is amended by adding before section 19 the following:*

Attending physician

43 *The Regulation is amended by adding before section 20 the following:*

Employés du foyer de soins

33 *Le paragraphe 14(3) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

34 *La rubrique « UTILISATION D’OXYGÈNE » qui précède l’article 15 du Règlement est abrogée.*

35 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 15 :*

Utilisation d’un réservoir d’oxygène

36 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 16 :*

Modalités relatives à l’utilisation d’un réservoir d’oxygène

37 *La rubrique « PARTIE III » qui précède l’article 17 du Règlement est abrogée.*

38 *La rubrique « SERVICES DE SOINS » qui précède l’article 17 du Règlement est abrogée.*

39 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 17 :*

Programme concernant l’orientation et la formation interne

40 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 18 :*

Soins prodigués

41 *La rubrique « SOINS MÉDICAUX ET DENTAIRE » qui précède l’article 19 du Règlement est abrogée.*

42 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 19 :*

Médecin de service

43 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 20 :*

Restraining device**Appareil pour immobiliser**

44 *The Regulation is amended by adding before section 21 the following:*

44 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 21 :*

Medications**Médicaments**

45 *The Regulation is amended by adding before section 22 the following:*

45 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 22 :*

Medical record**Dossier médical**

46 *The heading "DIETARY AND FOOD SERVICE STANDARDS" preceding section 23 of the Regulation is repealed.*

46 *La rubrique « NORMES DIÉTÉTIQUES ET DE SERVICE DE NOURRITURE » qui précède l'article 23 du Règlement est abrogée.*

47 *The Regulation is amended by adding before section 23 the following:*

47 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 23 :*

Dietary and food service standards**Normes relatives à la diète et aux services de nourriture**

48 *The heading "ACTIVATION AND REHABILITATION PROGRAMS" preceding section 24 of the Regulation is repealed.*

48 *La rubrique « PROGRAMMES DE RÉACTIVATION ET DE RÉHABILITATION » qui précède l'article 24 du Règlement est abrogée.*

49 *The Regulation is amended by adding before section 24 the following:*

49 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 24 :*

Activation and rehabilitation programs**Programmes de réactivation et de réhabilitation**

50 *The heading "PART IV" preceding section 25 of the Regulation is repealed.*

50 *La rubrique « PARTIE IV » qui précède l'article 25 du Règlement est abrogée.*

51 *The heading "PHYSICAL STANDARDS FOR NURSING HOMES" preceding section 25 of the Regulation is repealed.*

51 *La rubrique « NORMES MATÉRIELLES POUR LES FOYERS DE SOINS » qui précède l'article 25 du Règlement est abrogée.*

52 *The Regulation is amended by adding before section 25 the following:*

52 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 25 :*

Physical standards**Normes matérielles**

53 *Section 25 of the Regulation is amended*

53 *L'article 25 du Règlement est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out "in this Part" and substituting "in sections 25 to 33";

a) au paragraphe (1), par la suppression de « dans la présente Partie » et son remplacement par « aux articles 25 à 33 »;

(b) in subsection (2) by striking out “under this Part” and substituting “in sections 25 to 33”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « au Ministre d’être exempté de dispositions spécifiques établies en vertu de la présente Partie » et son remplacement par « au ministre d’être exempté de dispositions spécifiques établies aux articles 25 à 33 ».

54 *The Regulation is amended by adding before section 26 the following:*

54 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 26 :*

Furnishings and equipment

Ameublement et matériel

55 *The Regulation is amended by adding before section 27 the following:*

55 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 27 :*

Emergency lighting

Système d’éclairage d’urgence

56 *The Regulation is amended by adding before section 28 the following:*

56 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 28 :*

Temperature

Température

57 *Section 28 of the French version of the Regulation is amended by striking out “à au moins 23° Celsius” and substituting “à 23° C”.*

57 *L’article 28 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « à au moins 23° Celsius » et son remplacement par « à 23° C ».*

58 *The Regulation is amended by adding before section 29 the following:*

58 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 29 :*

Prohibitions with respect to heating systems

Interdictions relatives aux systèmes de chauffage

59 *The Regulation is amended by adding before section 30 the following:*

59 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 30 :*

Sprinkler systems

Systèmes d’arrosage automatique

60 *The Regulation is amended by adding before section 31 the following:*

60 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 31 :*

National Building Code of Canada

Code national du bâtiment du Canada

61 *The Regulation is amended by adding before section 32 the following:*

61 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 32 :*

Call system

Système d’appel

62 *The Regulation is amended by adding before section 33 the following:*

62 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 33 :*

Automatic alarm system

Système d’alarme automatique

63 *The heading “PART V” preceding section 34 of the Regulation is repealed.*

63 *La rubrique « PARTIE V » qui précède l'article 34 du Règlement est abrogée.*

64 *The heading “FINANCIAL REPORTING” preceding section 34 of the Regulation is repealed.*

64 *La rubrique « RAPPORTS FINANCIERS » qui précède l'article 34 du Règlement est abrogée.*

65 *The Regulation is amended by adding before section 34 the following:*

65 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 34 :*

Financial reporting

Rapports financiers

66 *Section 34 of the Regulation is amended by striking out “This Part applies” and substituting “Sections 34 to 40 apply”.*

66 *L'article 34 du Règlement est modifié par la suppression de « La présente partie s'applique » et son remplacement par « Les articles 34 à 40 s'appliquent ».*

67 *The Regulation is amended by adding before section 35 the following:*

67 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 35 :*

Fiscal year

Exercice financier

68 *Section 35 of the French version of the Regulation is amended by striking out “L'année financière” and substituting “L'exercice financier”.*

68 *L'article 35 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « L'année financière » et son remplacement par « L'exercice financier ».*

69 *The Regulation is amended by adding before section 36 the following:*

69 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 36 :*

Financial assistance

Aide financière

70 *Section 36 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”.*

70 *L'article 36 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « ministre ».*

71 *The Regulation is amended by adding before section 37 the following:*

71 *Le Règlement est modifié par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 37 :*

Financial statements

Rapports financiers

72 *Section 37 of the French version of the Regulation is amended*

72 *L'article 37 de la version française du Règlement est modifié*

(a) in subsection (1) by striking out “Ministre” wherever it appears and substituting “ministre”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et son remplacement par « ministre »;

(b) in subsection (2) by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».

73 *The Regulation is amended by adding before section 39 the following:*

Financial assistance by Minister

74 *Section 39 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

75 *The Regulation is amended by adding before section 40 the following:*

Financial assessment

76 *Section 40 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

77 *The heading “PART VI” preceding section 40.1 of the Regulation is repealed.*

78 *The heading “DUTIES OF INSPECTORS” preceding section 40.1 of the Regulation is repealed.*

79 *The Regulation is amended by adding before section 40.1 the following:*

Duties of inspectors

80 *Section 40.1 of the French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.*

81 *The heading “PART VII” preceding section 40.2 of the Regulation is repealed.*

82 *The heading “BOARDS OF DIRECTORS OF NON-PROFIT NURSING HOMES” preceding section 40.2 of the Regulation is repealed.*

83 *The Regulation is amended by adding before section 40.2 the following:*

Boards of directors of non-profit nursing homes

84 *The Regulation is amended by adding before section 40.3 the following:*

73 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 39 :*

Aide financière du ministre

74 *L’article 39 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

75 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 40 :*

Évaluation financière

76 *L’article 40 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

77 *La rubrique « PARTIE VI » qui précède l’article 40.1 du Règlement est abrogée.*

78 *La rubrique « FONCTIONS DES INSPECTEURS » qui précède l’article 40.1 du Règlement est abrogée.*

79 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 40.1 :*

Fonctions des inspecteurs

80 *L’article 40.1 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».*

81 *La rubrique « PARTIE VII » qui précède l’article 40.2 du Règlement est abrogée.*

82 *La rubrique « CONSEILS D’ADMINISTRATION DES FOYERS DE SOINS À BUT NON LUCRATIF » qui précède l’article 40.2 du Règlement est abrogée.*

83 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 40.2 :*

Conseils d’administration des foyers de soins sans but lucratif

84 *Le Règlement est modifié par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 40.3 :*

Composition of boards of directors

Composition des conseils d'administration

85 *This Regulation comes into force on April 1, 2022.*

85 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2022.*

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés